
..... [p1]

+

Monsieur le Vicaire,

Auriez-vous la bonté de corriger ces vers flamands?¹ Je les ai trouvés dans un paquet de manuscrits que je vous ai renvoyé. Ne pourriez-vous[s] pas me dire où j'obtiendrais la musique de ces vers?

En vous remerciant par avance je vous prie de me donner un petit mot de réponse

La Soeur Supérieure

du [Couvent] Puits S^t Jean

..... [p2]

.....

1 Waarschijnlijk gaat het om een gelegenheidslied van Gezelle, waarvan hij het handschrift terugvroeg. Afgaan de op bekende gedichten is het meest voor de hand liggende het feestlied *'t Is vandage uw dag* (aangevraagd in [brief d.d. 26/12/1889](#) voor het feest van Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890). De datering van de brief is op deze identificatie gebaseerd.

Briefbeschrijving

Verzender	[van Gillewe, Octavie]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[01/1890 ?]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis de brieftekst: vermoedelijk verwijzing naar gedicht "t Is vandage uw dag' aangevraagd op 26/08/1889 (brief nr.6244) voor het feest van Kamiel Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Zuster Marie Stanislas = Octavie van Gillewe.
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis de brieftekst: vermoedelijk verwijzing naar gedicht "t Is vandage uw dag' aangevraagd op 26/08/1889 (brief nr.6244) voor het feest van Kamiel Bruloot dat altijd in januari plaats vond, hier 1890; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Zuster Marie Stanislas = Octavie van Gillewe.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 132x102 wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: licht tekstverlies door wegsnijden stukje rechterkant
Toevoegingen	op zijde 2 onderaan: taalkundige notitie: meersedrager 48e (inkt, omgekeerd, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	3322, M fiche 36
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15495

Inhoud

Incipit	Auriez-vous la bonté
Samenvatting	over gedicht "t Is vandage uw dag"
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgte codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[01/1890 ?], [Kortrijk], [Octavie van Gillewe (= Zuster Marie Stanislas)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Calis Koen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
